

## NOTRE "MATERIEL DIDACTIQUE"

\*\*\*\*\*

Le meilleur rendement des cours serait assuré quand l'instruction technique au Centre de mécanisation agricole se donne sur le même matériel avec lequel les stagiaires travaillent ou travailleront après leur retour dans les provinces. D'autre part un trop grand nombre de différentes "marques" de tracteurs et accessoires complique l'enseignement méthodique et aussi la question "pièce de rechange". En outre "une collection complète" demanderait des importants moyens financiers et n'oublions pas que les divers "modèles" d'une même marque de tracteurs varie continuellement. Pour le moment il est donc nécessaire de se limiter à un matériel le plus répandu au pays.

Jusqu'à la 5<sup>ème</sup> session nous avons toujours eu des tracteurs et quelque peu de matériel mis à notre disposition par MATERMACO, CHANIC, SERVICE DE L'HYGIENE DE LA VILLE DE LEOPOLVILLE OU AGRIVILLE. Les tracteurs à chenilles nous les avons "loué" chez des entreprises à Léopoldville - si disponibles. Mais ce système n'était pas praticable pour la longue durée, car nous n'étions jamais certain de pouvoir trouver tout le matériel nécessaire pour les cours et surtout ce changement continu compliquait l'enseignement et aussi le risque d'accidents avec le matériel "loué" était trop grand.

En 1963 nous avons eu l'occasion d'acheter - par les moyens financiers de l'ONUC - 2 tracteurs MF 65, 1 MF 35 y compris les accessoires suivants:

2 Lames nivelleuses	No. 21	1 pelle mécanique	No. 905
2 charrues à disques	No. 64	1 chargeur frontal	No. 32
1 charrue à socs	No. 72	1 foreuse	No. 12
1 herse à disques	No. 25	1 faucheuse rotary	No. 65
1 Cultivateur	No. 920	1 remorque basculant	No. 717
1 Semoir	No. 39		

En outre un TE 20 nous avait été donné gratuitement par MATERMACO.

A une prochaine occasion nous voudrions proposer de compléter notre "parc-machines" avec du matériel FORDSON.

A la 6<sup>ème</sup> session un tracteur FORDSON-MAJOR nous était mis à disposition par le Service de l'Hygiène et 1 Farmall par Agri-ville.

Aussitôt que notre Centre disposera de nouveaux hangars et plus de place nous envisageons d'acheter des moulins à manioc, décortiqueuses d'arachides, etc. et d'autres petits outillages pour rajuster l'enseignement aux besoins des divers milieux ruraux.

Etape par étape - sans précipitation - notre Centre se développe et s'agrandit vers le but: "CENTRE DE MECANISATION ET COOPERATION AGRICOLE".





# NOTRE MATERIEL

## JOURNEE DE JOIE !

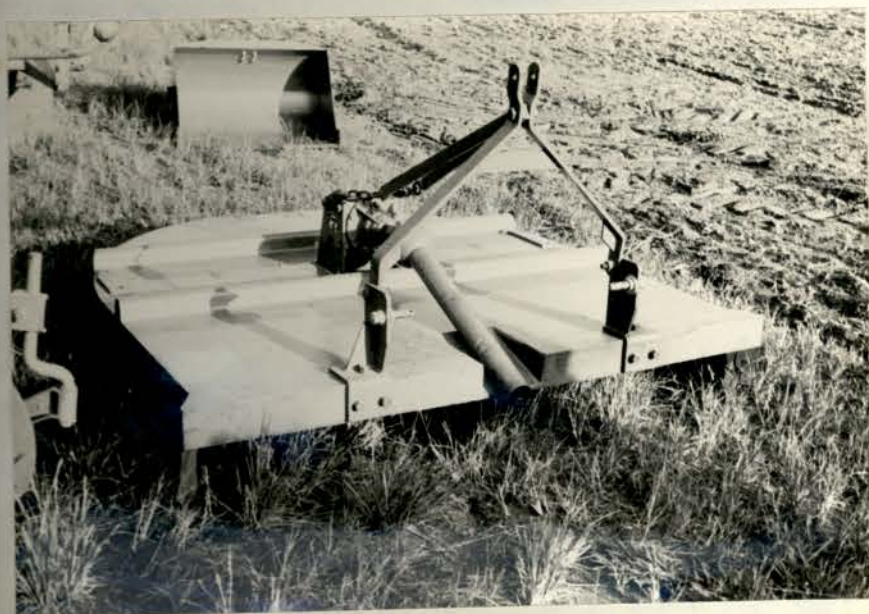
Réception d'un magnifique matériel à Limete.

NOUS REMERCIONS CORDIALEMENT LES NATIONS UNIES QUI NOUS ONT ACCORDE CE MATERIEL POUR LES COURS AU CENTRE DE MECANISATION!

THANK YOU VERY MUCH!

Voilà le matériel bien arrivé au Centre!

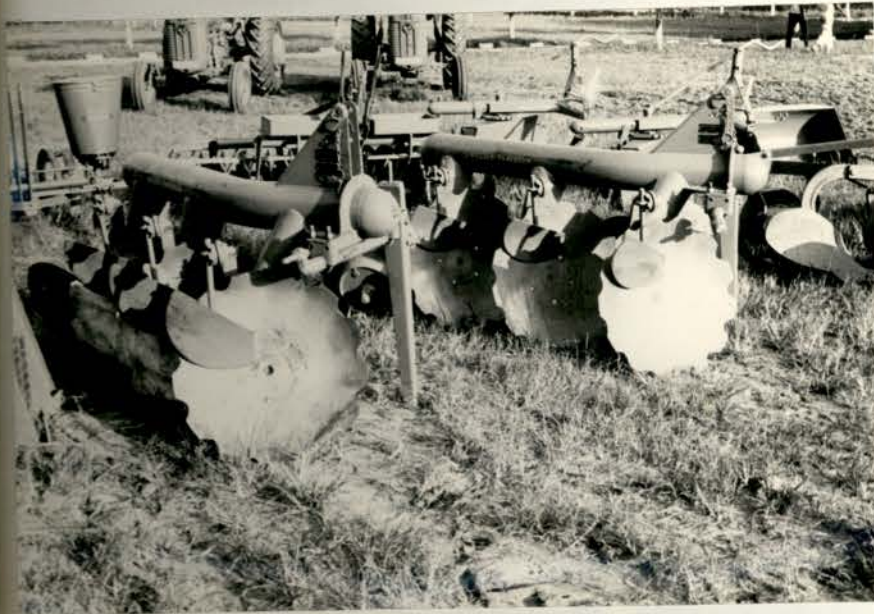
Ce précieux cadeau reçu de l'ONU nous oblige - nous tous - de continuer notre travail constructif dans l'enseignement agricole pour le bien de la population rurale et notre Kongo en générale.



## ROTARY = CUTTER

Cette machine "portée" en système hydraulique trois points et actionnée par l'axe de prise de force sert à couper l'herbe dans les pâturages, etc. Elle doit être bien entretenue. Instruction est aussi nécessaire pour éviter des accidents.





## "NOTRE MATERIEL"

### DEUX CHARRUES A DISQUES

La charrue à disques est la mieux connue dans les tropiques. Et surtout les disques surmontent plus facilement les obstacles (Racines, etc.) cachés dans le sol.



### UNE CHARRUE A SOCS

Les labours réalisés avec une charrue à soc sont normalement plus exacts et "plus jolis". Mais dans les champs nouvellement défrichés les socs s'accrochent facilement aux racines.



### SEMOIR

PORTÉ par système hydraulique trois points. Semences "en lignes". Ainsi le sarclage mécanique est possible. Avant l'utilisation - le champ doit être bien préparé! A droite: Herse à disques.





## " NOTRE MATERIEL "

### LAME NIVELLEUSE

Elle sert à niveller du terrain et surtout à entretenir des routes et chemins dans les plantations ou entre les villages.

A droite: Pelle mécanique.



### Au fond: BRUSH-CUTTER

Rouleau avec des lames coupeuses. Par exemple pour rabattage du recroû dans interlignes.

### Devant: CULTIVATEUR.

Seulement utilisable dans les "vieux" champs, déjà très bien préparés à la mécanisation.



### DIVERS MAQUETTES

Coupes moteurs, Système d'allumage.

De telles maquettes sont indispensables. Les élèves comprendront beaucoup plus facilement et pour l'instructeur "donner cours" est plus intéressant aussi.





## " NOTRE MATERIEL "

### OBJECTS TROUVES

dans la ferraille!

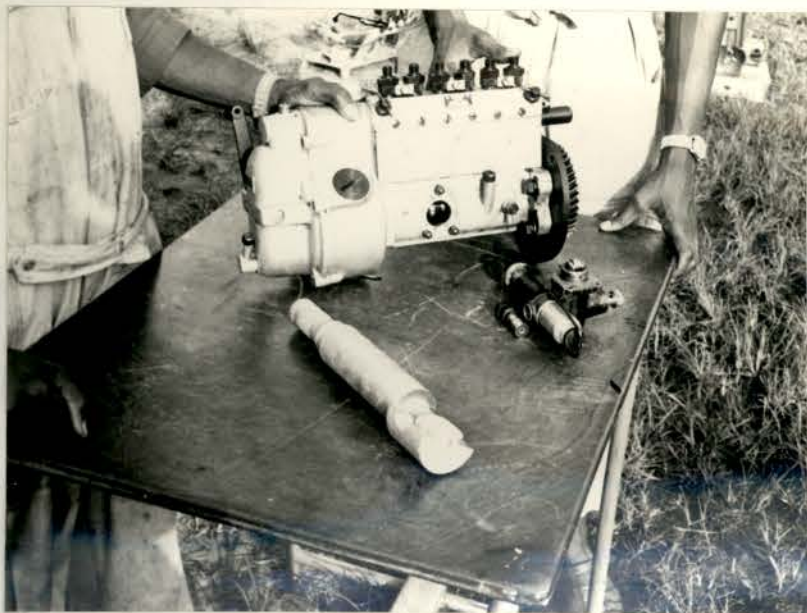
FERRAILLE ? NON !

Pour les écoles techniques  
ces pièces représentent  
un magnifique matériel  
didactique!

### POMPE D'INJECTION

FERRAILLE ? NON !

Même si elle ne fonction-  
ne plus - pour l'in-  
struction une pièce  
très précieuse!



### CODE DE LA ROUTE

Aussi le chauffeur agricole  
doit connaître "Code de la  
route."

Voici les panneaux routiers  
"créés" par un de nos  
instructeurs congolais.





## TRAVAUX PRATIQUES \*\*\*\*\*

Théorie en classe: OUI!  
Mais la pratique doit  
suivre immédiatement!

Avant de "conduire" - le  
chauffeur doit bien con-  
naître les points princi-  
paux de l'entretien jour-  
nalisé du tracteur.  
Notre assistant Modeste  
au travail avec un "groupe".



Actuellement - des milli-  
ers de pneus crèvent -  
car ils sont mal entre-  
tenus. Combien de bon  
pneus "pourrissent" sur  
place, car la voiture, le  
tracteur n'est pas mis  
"sur blocs".

Cours pratique dans notre  
atelier. Pierre avec trois  
groupes.



Attention en enlevant la  
chambre à air! N'allez  
pas la trouer avec les  
clefs et surtout placez  
bien les clefs pour évi-  
ter des accidents!

Après la réparation con-  
trôlez bien la pression  
indiquée dans le manuel  
d'instruction!



TRAVAUX PRATIQUES  
\*\*\*\*\*



VOILA notre champ à Massina! Avant de pouvoir labourer, les champs doivent être "préparés".

Les limites doivent être fixées, les obstacles éliminés pour assurer un bon rendement du travail.

Voici le "Rotary-cutter" en action.



Avant que les élèves arrivent au cours, nos assistants congolais ont été instruit dans l'utilisation du matériel.

Voici l'assistant Pierre- à son tour- instruit un élève de son groupe. Pour la prochaine session le garde-boue sera transformé en "siège-protection" pour l'instructeur.





# TRACTEUR ET ACCESSOIRES \*\*\*\*\*

Travaux pratiques sur  
le champ.

Nous avons eu l'occasion  
d'avoir le terrain de la  
compostière "Massina" à  
notre disposition.

Avant de labourer, les  
élèves doivent connaître  
et comprendre le bon  
réglage de la charrue à  
disques.

Après le travail du matin une  
bonne sieste à l'ombrage!

Cantine "brousse".



## Herse à disques

Après les labours nous  
préparons le champ avec  
l'herse à disques.

Contrôlez les boulons et  
reserrez les avant de les  
perdre!

Jamais quelqu'un doit s'as-  
seoir sur l'herse! Evitez  
des accidents!



## NOTRE SECTION " JEEP "

\*\*\*\*\*

Dans l'intérieure du pays les divers SERVICES AGRICOLES ne fonctionneront jamais convenablement sans bons et solides moyens de transports pour agronomes, vétérinaires, forestiers, etc.

La JEEP représente un de ces moyens de transport bien connue. Pour avoir "un transport durable" il est très important de manoeuvrer et entretenir la JEEP d'une manière correcte.

Nous avons jugé bon d'ajouter cette "section" à notre programme pour pouvoir enseigner à nos stagiaires surtout l'ENTRETIEN ET DEPANNAGE.

Aussitôt que notre JEEP - ECOLE nous sera accordée par l'ONUC nous ajouterons aussi des leçons "ROULAGE". Probablement aussi les agronomes s'y intéresseront.

Nous espérons d'avoir bientôt aussi notre SECTION LANDROWER et VOLKSWAGEN.

EVITEZ DES ACCIDENTS EN ROULANT PRUDEMMENT !

\*\*\*\*\*

N.B. Cette "section" servira surtout aussi à montrer aux stagiaires "comment préparer du matériel didactique". Tout ce matériel provient des "Jeep-accidentées - hors d'usage" ... que nous avons pu recevoir par ONUC.

COMBIEN DE "ECOLES PROFESSIONNELLES" AU CONGO DEVRAIENT AVOIR UN PEU DE CE MATERIEL DIDACTIQUE! ACCORDEZ NOUS D'EN RECEVOIR ET D'EN PREPARER POUR FACILITER ET AMELIORER LES COURS TECHNIQUES A L'INTERIEURE!





Combien de fois nous avons regardé ce "cimetière-véhicules ONUC".....!

Quel paradis - pour une école comme la nôtre qui devrait avoir un peu de matériel didactique pour réaliser des cours pour mécaniciens et chauffeurs agricoles!  
Pourquoi pas préparer du matériel didactique pour les écoles professionnelles du CONGO - au lieu de laisser rouiller ce précieux matériel dans la pluie??

Enfin!

Un bon rayon lumineux!  
Nous remercions à tous ceux qui nous ont aidé à obtenir "l'autorisation".  
Avec grand enthousiasme professionnel nos deux assistants congolais se mettent au travail.  
Matériel didactique! - Quel chance!



Le tas de FERRAILLE ....

Une véritable "mine d'or" pour nous!  
Pièce par pièce - notre section JEEP se réalise.

Notre assistant PIERRE trouve son matériel si longtemps désiré.

THANK YOU!





# Préparation des "cadeaux"!

Les élèves de la 6<sup>ème</sup> session  
au travail sous la "supervi-  
sion" de Pierre.

L'orgueil de la "6<sup>ème</sup> session":  
Reconstruire "leurs" JEEPS!

Les élèves de la 7<sup>ème</sup> session  
prendront un bon exemple au  
bon travail de la "6<sup>ème</sup>!"



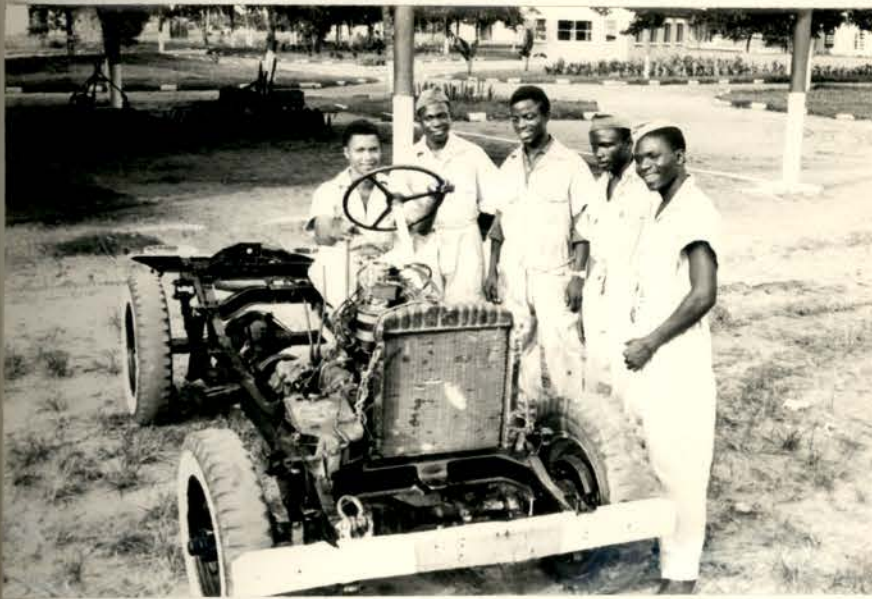
Le "châssis" doit être  
bien nettoyé! Car -  
nous voulons mettre de  
la couleur après.



# Regardez bien mes amis!

Ici il faut encore enlever  
cette saleté - - et faites  
bien attention au système  
de freinage!  
Bientôt nous commençons  
la remontage!





## LA SECTION " JEEP " ! \*\*\*\*\*

VOILA! La création est bientôt terminée.

Et quelle joie : "Notre" Jeep fonctionne et le moteur tourne!

O'accord , pas conforme à la code de la route!



### Une première leçon.

Ce n'est plus seulement la "théorie"! Non! nous avons maintenant notre matériel didactique pratique.

Nous allons acheter encore une batterie!



### Présent! ...

Des cours sur l'entretien, réglages, dépannage sont réalisés maintenant.

Il nous faut encore deux Jeeps "en bon état" pour des cours "roulage". Ces cours pratiques seront très nécessaires pour le personnel mécanicien! Aurons nous encore une fois la chance??



" D I V E R S "

---

une grande ligne  
de l'ouest plus saillante  
la "répartition" dans les  
zones montagneuses n'est  
pas la même. On trouve  
aussi des zones où la  
répartition est plus  
uniforme.





"BONNE COLLABORATION"

Non seulement les machines doivent être entretenues - mais aussi l'internat et le jardin!

Voici le stagiaire Albert de Coquilhatville (peintre) et Musenge de Elisabethville.

Des stagiaires de Bunia, Albertville et Elisabethville améliorent notre jardin.  
A Noël tout doit être propre!



Souvent nous n'avons pas eu de l'eau à l'école. La pompe de la commune en panne...

Nous avons dû chercher de l'eau à Limete.



NOËL 1963

Programme des festivités nocturnes.

1. Chants d'ouverture: Les anges dans nos campagnes.  
Il est né le divin Enfant.
2. Le pygmé (Mwepu)
3. Le Docteur (Mwepu, Kabulo, Musenge et Shita).
4. Chanson: "Le vieux chalet".
5. Broloque ( Mwepu, Kabulo, Musenge et Shita)
6. Le premier Moniteur du Kasai. ( Kabulo et Shita)
7. Cinéma " Charlot usurier "
8. Les trois bandits chez un riche (Shita)
9. A la recherche du travail (Mwepu et Mpini )
10. "Notre Congo". Chanson.
11. Projection Cinéma. " La bataille de l'eau lourde"
12. Clôture.  
Chants: Entendez fidèles.  
Douce nuit.

NOUS SOUHAITONS A TOUS NOS STAGAIRES  
JOYEUX NOËL!  
\*\*\*\*\*





N O Ë L 1963  
\*\*\*\*\*

Nous avons décidé  
de fêter Noël  
ensemble au Centre  
de mécanisation.

Le total de tous  
les kilomètres qui  
nous sépare à ce  
moment de "chez soi":

55'000 km !

Les coutumes de fêter Noël dans les diverses  
régions sont différentes! Le menu choisi:  
Mouton - poisson - pommes frites-salade et sur-  
tout une bonne mayonnaise!



Le chef cuisine DANIEL (à droite) avec ses  
aides cuisine. Comme d'habitude 1 de chaque  
groupe et comme supplément encore notre  
jardinier MICHEL, car c'est lui qui produit  
la salade!



# " Les anges dans nos campagnes ."



1. Les Anges dans nos campagnes Ont entonné l'hym



-ne des cieux, Et l'é-cho de nos montagnes



Re dit ce chant mé-lo-di-eux : GLo - - - - -



- - - - - ri-a in ex celsis. De-o De-o.

2. Bergers, pour qui cette fête?  
Quel est l'objet de tous ces chants?  
Quel vainqueur, quelle conquête  
Méritent ces cris triomphants?

3. Ils annoncent la naissance  
Du Libérateur d'Israël,  
Et, pleins de reconnaissance,  
Chantons en ce jour solennel:

4. Cherchons tous l'heureux village  
Qui l'a vu naître sous ses toits;  
Offrons lui le tendre hommage  
Et de nos coeurs et de nos voix.

5. Dans l'humilité profonde  
Où vous paraissez à nos yeux,  
Pour vous louer, Dieu du monde,  
Nous redirons ce chant joyeux:.....  
Gloria in excelsis Deo.

N'DJILI- LEOPOLDVILLE  
Centre de mécanisation agricole  
Noël 1963



Il est né le divin enfant.

---

Refrain: Il est né le divin enfant

Jouez hautbois, résonnez muettes,

Il est né le divin enfant,

Changons tous son avènement:

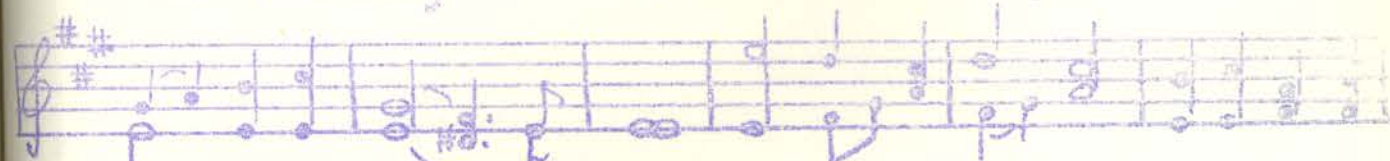
1. Depuis plus de quatre mille ans,  
Nous le promettaient les Prophètes,  
Depuis plus de quatre mille ans,  
Nous attendions cet heureux temps.
2. Ah! qu'il est beau qu'il est charmant,  
Et que ses grâces sont parfaites,  
Ah! Qu'il est beau, qu'il est charmant,  
Qu'il est doux ce divin Enfant!
3. Une étable est son logement,  
Un peu de paille est sa couchette,  
Une étable est son logement  
Pour un Dieu quel abaissement!
4. O Jésus! O Roi tout-puissant!  
Tout petit enfant que vous êtes,  
O Jésus! O Roi tout-puissant!  
Régnez sur nous entièrement!-



# O Bankwa Kwikama



1. O, Ba-nkwa kwi-kama, kwi-za na ki-ke-sa, kwi-za, kwa Be-  
1. En-tendez fi-dè-les, ces voix, ces louanges, le ciel nous



te-le-hem, Bwa-la ya fioti, kwiza kwa Ntinu, ya banjo ya  
pe-ile à Beth-lée-m. Au chant des anges, Nous est né le



zu - Lu, Kwi-za be-to kembila, kwi-za, be-to kembila,  
Sauveur, Ac-courez! nous l'adorer Hâ-tez vous de l'a-do-rer,



Kwi-za, be-to kembila - La Kli-sto Nti-nu. (Amen.)  
A-do-ron: du fond coeur le Seigneur.

2. Bamvungi kwizaka, Kuzitisa Yesu,  
Bandwenga mpe kembilaka Yandi,  
Beto yonso zola kembila Yandi.  
Kwiza, be-to kembila .....
3. Alaluya, Ntinu, B eto zitisa Nga,  
Butuka mu edilu kupesa moyo,  
Yesu nkumbu ya Nge, be-to zitisa.  
Kwiza, be-to kembila ....
4. Mwulust, be-to peza ntima ya be-to,  
Beto zola zitisa Nge mvu ya mvu,  
Mwana ya Nzambi, kitikaka nsuni.  
Kwiza, be-to kembila .....

2. Délaissent leur troupeau  
Les bergers prévenus  
A son humble berceau  
Sont accourus. Et nous courons-y.  
D'un pas joyeux aussi. Accourez.....
3. L'étoile les guidant  
Des sages sont venus  
Offrir au roi Yesu  
L'or et l'encens.  
Avec les Mages Rendons lui hommage.  
Accourez tous .....
4. Embrassons ce Dieu si bon.  
Qui, pour nous, coupables,  
N'a voulu pour maison, qu'une étable.  
Qui, pour tant d'amour  
Ne l'aimerait toujours?  
Accourez tous l'adorer.....



DOUCE NUIT  
\*\*\*\*\*

1. Douce nuit, sainte nuit  
Au ciel pur l'astre luit  
O prodige ineffable o bonheur!  
Dans l'étable à l'enfant Rédempteur  
Il conduit l'homme pécheur: ..
2. Dans les cieux radieux  
Des anges lumineux chantent  
Glorifiant le Seigneur.  
Et sur terre aux humbles de cosur  
Ils apportent la paix:..
3. Siku kuu, takatifu  
Bethlehem usiku.  
Mwana wa Mungu mkombozi  
Azaliwa zizini  
Awe rafiki yetu.  
Awe rafiki yetu!





" NOEL 1963 "

Un petit "programme  
varié" préparé par  
nos stagiaires.

Voici: "LE PYGME" !



Voici: "LE DOCTEUR" !



Et pour terminer:

Des chants bien connus  
par tous:

" Entendez fidèles "

et

" Douce nuit .. "

Dirigé par Michèl.



PRIERE DE SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE  
\*\*\*\*\*

Seigneur, fais de moi un instrument de ta paix!  
Là où il y a la haine que je mette l'amour -  
Là où il y a l'offense que je mette le pardon -  
Là où il y a la discorde que je mette l'union -  
Là où il y a l'erreur que je mette la vérité -  
Là où il y a le doute que je mette la foi -  
Là où il y a le désespoir que je mette l'espérance -  
Là où il y a les ténèbres que je mette ta lumière -  
Là où il y a la tristesse que je mette la joie!

Oh, maître, que je ne cherche pas tant à être consolé  
qu'à consoler -  
à être compris qu'à comprendre -  
à être aimé qu'à aimer -  
Car c'est en donnant qu'on reçoit -  
C'est en perdant sa vie qu'on la trouve -  
C'est en pardonnant qu'on est pardonné -  
C'est en mourant qu'on ressuscite à la vie éternelle.

A M E N

N'DJILI - LEOPOLDVILLE  
Nov 1963



CLÔTURE DE LA 6<sup>È</sup>ME SESSION

\*\*\*\*\*

8 - 2 - 1964



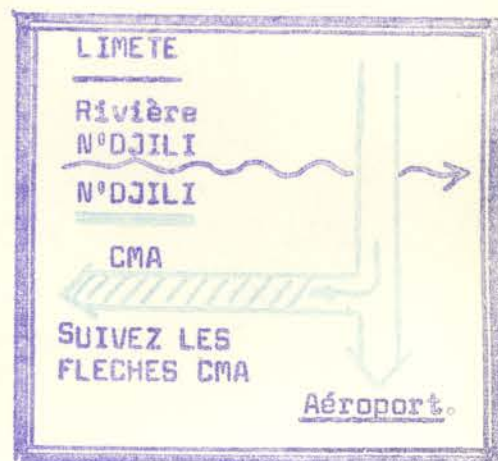
# INVITATION

A l'occasion de la clôture de la 6ième Session

Samedi, le 8 février 1964

09,00 heures au "Centre de Mécanisation"

N°DJILI.-



## PROGRAMME

- 09.00 Nous vous attendons au Centre de mécanisation à N°DJILI.  
Notre petit programme va vous familiariser dans nos activités au Centre.  
Cela nous ferait un très grand plaisir de vous voir assister nombreux  
dès le commencement. La première leçon commencera à 09.15.
- 09.15 Code de la route. Démonstration pratique. Par Bangu-Bangu Pierre.
- 09.30 Leçon en mécanique. Dans notre atelier. Par Dimwey Modeste.
- 09.50 Démonstrations pratiques avec les tracteurs agricoles et divers accessoires. (Remorque, rotary, charrue, heres...)
- 10.30 CONSCIENCE PROFESSIONNELLE . Quelques réflexions .....  
Présentées par nos stagiaires.
- 11.00 Cérémonie finale  
1. Allocutions  
2. "Le vieux Chalet", chanté par les élèves  
3. Rapport concernant la 6ième session  
4. Remise des diplômes  
5. Remerciement par un stagiaire  
6. Clôture  
7. "Notre Congo" chanté par les stagiaires et les invités.

Pour le Centre de Mécanisation  
Agricole - FAO/CNUC

(s) M.D. CHATURVEDI.-

Pour le Ministère de l'Agriculture du  
Gouvernement Central

(né) A. MISANGU.-



Liste des visiteurs  
(à l'occasion de la clôture de la 6e )  
s e s s i o n  
1 9 6 4

<u>Nom et Pr.</u>	<u>Lieu</u>	<u>Nom et Prén.</u>	<u>Lieu</u>
1. UNANDJIKOI	Information ONUC	33. Bourgmestre.	N°Djili
2. MUSANGU	Diragricentral	34. Président de la	
3. NSUNGU	Agricentral	Coopermeco	
4. CLAES	Agricentral		
5. BAKONA	Inform. Radio Nat.		
6. MBAYA	Inform. Presse		
7. JEANNIN	FAO/ONUC		
8. BONETT	FAO/ONUC		
9. PETER	ONUC		
10. DINREY	Monitrice Foyer Social		
11. NDOBOLO	Monitrice Foyer Social		
12. MUNZEMBA	Monitrice Foyer Social		
13. LUNZITISA	Monitrice Foyer Social		
14. MARCHAND	Inform. Act. du Congo		
15. OSORIO TAFALL	Chef des Opérations C. de l'ONU au Congo-Léo		
16. GILPINS	C.D.C. - ONUC Adjoint		
17. DUPUY	FAO/ONUC		
18. TRISUZZI	Chef d'Adm. ONUC		
19. CHATURVEDI	Chef de Mission de la FAO		
20. COLLART	Professeur Lovanium		
21. KUCZYNSKI	Professeur Lovanium		
22. KUCZYNSKI	Professeur Lovanium		
23. STANER	Professeur Lovanium		
24. SNEYERS	Directeur Chanico		
25. NUMBI	Force Aérienne Congol. ( A.N.C. )		
26. GUTKNECHT	B.P. 1822 Léopoldville 1		
27. JULES	Informations Congolaises Photos + Films		
28. SELEMANI	Photographe Informations		
29. MAB ILAMA	Informations de l'ONU au Congo - Léopoldville		
30. MME BAI	Gymnase Pestalozzi		
31. NEIRINCKX	Agricentral		
32. SOUS DIREC- TEUR	Ecole Professionnelle N°Djili		

ooooOoooo





CLOTURE: "CODE DE LA ROUTE" par Bangu-Bangu. Radioreporter Mr. Bakona.



CLOTURE: UNE LECON DANS L'ATELIER. Par Dimway Modeste.





CLOTURE DE LA 6 EME SESSION.

Démonstrations pratiques.



LA CHARRUE A SOCS AU TRAVAIL.

Notre stagiaire Evariste.





## "CLOTURE"

### Démonstration.

"EVITEZ DES ACCIDENTS"  
\*\*\*\*\*

Un outil "PORTE" par le système hydraulique 3 points doit toujours être déposé par terre quand le tracteur est à l'arrêt!

Au cas du contrôle des lames du rotary-cutter "porté": Après avoir "levé" le rotary: ARRETEZ LE MOTEUR ET METTEZ DEUX BONNES PLANCHES POUR SECURITE. Ainsi vous pouvez travailler sans risque! Notre assistant Pierre explique.



Un jeune visiteur "porté"

et bien protégé par sa maman!

Son rêve? Devenir un chauffeur agricole qualifié!

Les invités s'intéressent aux démonstrations.



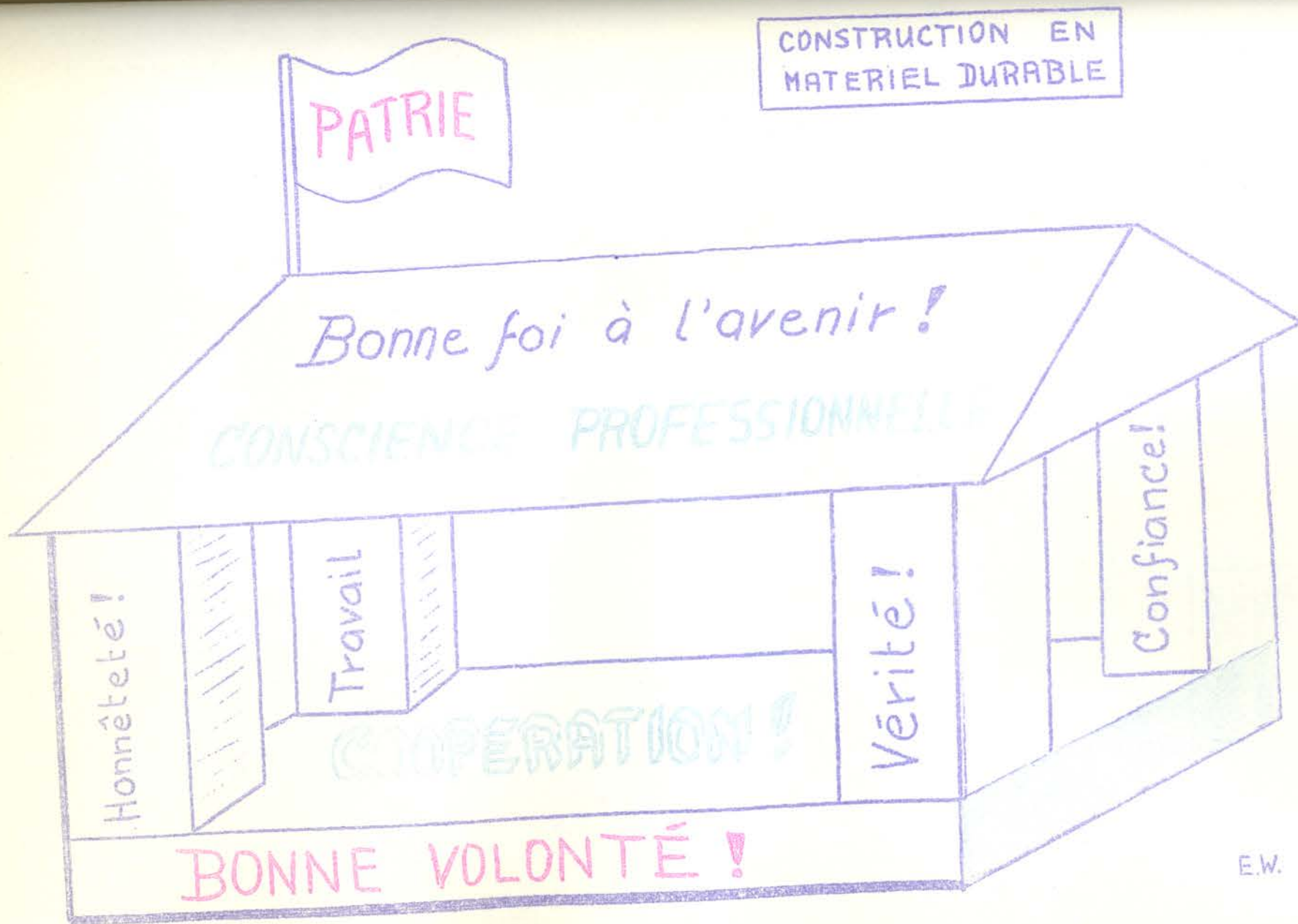
CONSCIENCE PROFESSIONNELLE  
\*\*\*\*\*

Trois "Petits théâtres"

Joués par les élèves à  
l'occasion de la clôture  
de la 6<sup>ème</sup> session.

1. " HONNETETE TOUT D'ABORD! "
2. " LA VERITE TOUJOURS! "
3. " POLITESSE ET RESPECT A TON PROCHAIN! "





E.W.



"Petit théâtre" présenté  
par les élèves à l'occasion  
de la clôture 6ème session.

H O N N E T E T E  
Tout d'abord !

"Etre malhonnête" - quelle  
honte pour toi, pour le  
village, pour un pays!  
Pour n'importe quel pays!

Personnages: A: Le chauffeur honnête et consciencieux.  
Tout le monde peut compter sur lui. Un "Ancien" modèle!  
Employé à la "Coopérative espérance".  
B: Monsieur Malhonnête. Mauvais élément dans la société  
humaine. Cherche que des profits personnels. Parasite!

A: ( Il se trouve avec son tracteur sur le champ. La Coopérative lui avait  
confié le travail des labours dans un village éloigné du Centre de la  
coopérative. Un fût de carburant avait été déposé au bout du champ  
pour qu'il puisse terminer son travail sans retourner tous les jours  
à la coopérative pour "faire le plein". La coopérative a confiance en lui.

Il arrive donc avec son tracteur au bout du champ, près du fût. Il  
arrête le moteur. Regarde son "carnet du tracteur" et note les heures  
d'après le compteur d'heures du tracteur. Il descend du tracteur, ouvre  
le réservoir et contrôle ...)

" Voilà! C'est bien vrai ce qu'on nous avait dit - dans un champ qui est  
long et bien préparé d'avance je consomme beaucoup moins de carburant  
par hectare et encore j'avance plus vite aussi. Notre client sera bien  
content, car c'est plus économique ainsi. Comme cela le paysan doit  
moins payer et il lui reste un peu plus à la fin de l'année pour lui  
et sa famille. La coopérative aura encore plus de membres qui s'intéressent  
à la mécanisation car ils peuvent profiter quand tout le monde va  
coopérer sincèrement. .... "

(Il prépare le fût et la pompe pour remplir le réservoir.)

B: (Il s'approche vers le tracteur. Dans une main un bidon et dans l'autre  
une poule - cachée derrière le dos...)

" Bonjour Frédéric - ça va ? Tu n'a pas trop chaud ? Toujours au travail!  
Pourquoi pas un peu à l'ombre ?! "

A: " M b o t e , Félicien ! Alors que dis-tu - un bon champ n'est-ce pas?  
Je pense bien que je puisse le finir aujourd'hui encore. Demain je  
commencerai chez toi...."

B: " D'accord - mais voyons! Pourquoi pas une bonne sieste! Ton patron il  
n'est pas dans la région - alors...."

A: " Tu sais - nous avons notre plan de travail - il faut que tous les membres  
de la coopérative aillent leurs champs labourés avant la saison des pluies.  
Après nous serons aussi un peu plus à l'aise. D'ailleurs ce travail me  
fait plaisir. Regarde ces longs sillons! .."





Malhonnête! Parasite!  
Quelle honte!



Notre chauffeur consciencieux  
de la "coopérative ESPERANCE".



NON ! NON je te dis!  
C'est le carburant de  
la coopérative!



B: " Oui - oui - mais - tu peux travailler et travailler - qui est-ce qui profite? La coopérative! Et toi? Avec tes 4000 frs. par mois! Et tes enfants... Ils t'exploitent seulement .. voyons! "

A: " Ah - tu exagères! Et surtout j'ai toujours eu des bonnes semences à bon prix de notre coopérative - tu n'as pas vu mon potager chez moi au village? Et ma femme - pendant le temps des récoltes - elle peut toujours aussi aider au travail à la coopérative. Non - non - malgré tout nous sommes assez bien - si nous travaillons ensemble. D'accord je ne dirais pas NON si le salaire serait un peu plus élevé. Mais tout d'abord un bon travail - et la coopérative atteindra aussi un niveau plus haut - et ce seront nous tous qui profiterons à l'avenir! "

B: " Ecoute! Mon frère est en train de construire une maisonnette pas loin d'ici. Il devrait transporter trois sacs de ciment ... écoute! tu ne pourrais pas vite venir avec ton tracteur? Ce n'est pas loin ... et - voyons! tu gagneras quelques francs - un bon matabish - non? "

A: " Matabish - oui- oui - mais qu'est-ce que je devrais donc inscrire dans mon carnet? La coopérative m'a envoyé pour ... "

B: " La coopérative, la coopérative toujours! Tu inscris " labouré " - et c'est fini. Comment ton patron pourrait le contrôler - il n'est pas ici! Voyons - alors? Tu viens? Cent francs - ce n'est pas rien! "

A: " Ah NON. Je préfère remplir mon devoir. Tu sais - la coopérative compte sur moi que les labours soient terminés à temps. Et ... "

B: " Compte sur toi ... ha - ha - ha - ton prédécesseur il a gagné pas mal ainsi - il travaille maintenant en ville ... "

A: " Cela se peut. Mais justement à cause de ces irrégularités il a été licencié - et je trouve ils ont bien fait. Que penses-tu si chacun voudrait agir ainsi! Ah - NON alors. Bon - tu m'excuses - je veux continuer mon travail. ( Il se met à pimper de carburant ... )

B: " Tu as encore beaucoup? "

A: " Quoi? " ( Il s'énerve un peu ... )

B: " Du carburant ... "

A: " Pourquoi? "

B: " Tu sais - tu sais Frédéric - - - comment, tu n'as pas entendu? "

A: " Quoi? "

B: " J'ai eu la vraie chance dimanche passé! Deux antilopes le même après-midi! Tu n'aimes pas la chasse? "

A: " Oui- oui - mais .. "

B: " Alors, tu viens avec dimanche prochain? Je prends ma voiture - nous partons tôt le matin! Ecoute! Donne-moi un peu de carburant! 20 litres environ - ça suffit - ce n'est pas beaucoup. Voyons! "

A: " Tu sais très bien que ce carburant n'est pas à moi - il appartient à la coopérative. Je ne peux pas te donner. Demande le gérant, peut-être il pourrait te vendre quelques litres. Mais moi ... "

B: " Regarde! Prends cette poule! Cadeau pour ta femme! Alors? ( Il veut saisir la poule ... )



A: ( Il attrape sa main d'un coup sec! )

" N O N ! N O N j'te dis ! Tu me prends pour un vaurien ou quoi?  
Tu sais très bien que des bons comptes font des bons amis - - N O N !

B: " Tu est un drôle de type! Qu'est-ce que ça pourrait faire - quelques  
litres... seulement... Bon ... alors travaille!- travaille pour ta  
coopérative! Imbécile - toi ! ( Il s'en va - déçu et furieux en même  
temps...) Imbécile - ce coopérateur modèle ... "

A: ( Il ne le regarde plus - remplit le réservoir - ferme le fût soigneuse-  
ment et inscrit le nombre de litres dans son carnet..) )

" M A L H O N N Ê T E ! Et encore un membre de notre coopérative! .."

( Il continue son travail ..... )

EW



"Petit théâtre" présenté  
par nos élèves à l'occasion  
de la clôture 6ème session.

Courage mon ami !

LA VERITE TOUJOURS !  
\*\*\*\*\*

Le mensonge tue la confiance!

Personnages: A : Notre chauffeur consciencieux. (En salopette).  
B : Le gérant- "chef imaginaire". (Belle cravate!)  
C : L'inspecteur, modeste et correct. ( Avec serviette.)  
D : Le chauffeur de l'inspecteur. (Avec brouette!)

Endroits: I. Sur le champ - avec tracteur.  
II. Bureau du gérant.  
III. Sur le champ.

I. Sur le champ. A: (Descend du tracteur. Contrôle le compteur d'heures et son "carnet".  
" Très bien! Demain matin je veux faire l'entretien et aussi les vidanges du tracteur. Tout juste 100 heures de travail! Je vais chercher le bon de travail chez patron ..."  
( Il prend son "carnet" et avance vers le bureau du gérant. Il frappe à la porte. Une fois... sans réponse. Deux fois .. sans réponse. Troisième fois ....

II. Au bureau : B: (Assis à l'aise derrière sa table. Lisant le journal. Désordre sur la table. "Primus" à côté....)  
" Toujours ce dérangement quand je travaille! (Très fâché!)  
E N T R E Z ....!" (Méchant!)

A: ( Entre au bureau. Enlève son bonnet et veut dire bonjour .....)

B: "Que veux-tu !!! ?" ( Méchant!)

A: " Patron ..."

B: " Je suis Monsieur le gérant - - patron -- comment!"

A: " Monsieur le gérant ... voici le "carnet" - mon tracteur a travaillé 100 heures et nous devons faire l'entretien demain. Je voulais vous demander .... "

B: " Entretien ... Entretien ... Nous n'avons pas le temps maintenant ... Va-t-en! Au travail- mais vite! Entretien..." (se moque du chauffeur!)

A: " Mais on nous a dit au Centre de mécanisation ...."

B: "Au Centre, - au Centre ... ICI c'est MOI le chef! Compris?? Alors, ça vient? Continue les labours - ou je vais te licencier!" (Tape sur la table..)

A: (S'en va. Déçu. Hochant sa tête..)  
" Travailler sans entretien.!" (Va vers le tracteur et le regarde...)



" LA VERITE TOUJOURS! "

Le chauffeur consciencieux  
frappe "à la porte" du bureau  
de la coopérative. Il veut demander  
le bon de travail pour "ENTRETIEN".

Le gérant: "Toujours ce dérangement-  
quand je travaille!!..."



Le chauffeur: " Patron -  
voici le carnet du tracteur.  
100 heures de travail - il  
faudrait faire l'entretien  
demain..."

Le gérant: Grand chef!...

"Entretien! - Va-t'en! Mais  
vite! Je n'ai pas le temps!  
Continue les labours! ....



Le gérant: \*Petit chef! ..\*

"Mon inspecteur, s.v.p. mon  
inspecteur .. voilà une  
chaise..."

L'inspecteur: "Non,  
merci, tout d'abord mon  
travail"....



Toujours au bureau: B: ( Nerveux et gesticulations avec les mains..) " Entretien! Ils sont drôles ces chauffeurs "qualifiés".. Entretien... Toujours de l'huile, de la graisse... Ma caisse ... Pourquoi toujours la graisse ... Demain je veux aller chez mes amis .. et...."(Il regarde son porte-feuille. Il avance vers le tableau " Entretien des tracteurs" et inscrit la date, le numéro du tracteur en question, les heures de travail du tracteur et - "Entretien général O.K." ... ! Frais: 2000.- Frs. Il va s'asseoir sur la table et reprend son journal ...)

L'inspecteur arrive: C: ( Poussé dans une brouette par son "chauffeur" il arrive en toute vitesse devant le bureau du gérant. Il descend de sa "voiture":

C: "Merci pour le transport. Vous pouvez stationner la voiture derrière la maison. Je ne ferai pas longtemps".(Le chauffeur de sa "voiture" s'en va en vitesse. Lui entre - sans avoir annoncé le gérant- dans le bureau...)

"Bonjour mon gérant! Tout va bien?"

B: ( Surpris de cette visite inattendue, il arrange en vitesse sa table et cache le journal... il arrange sa cravate ... )

C: " Ce n'est qu'un petit contrôle que je dois faire aujourd'hui. La coopérative ..."

B: "Mon inspecteur, s.v.p. mon inspecteur ... voilà une chaise - asseyez-vous s.v.p. mon inspecteur ... soyez le bienvenu et ...." ( Il gratte dans ses cheveux, il arrange sa cravate...)

C: " Ne vous dérangez pas. Je voudrais seulement ..."

B: " Vous avez sûrement soif - mon inspecteur!? PRIMUS ? POLAR? Attendez, je veux ...."

C: "NON, merci! Tout d'abord mon travail. Les machines - tout va bien? L'entretien régulièrement fait? J'espère que le nouveau chauffeur qui a été au Centre de mécanisation travaille mieux que les autres? Pourrais-je voir un peu le tableau d'entretien? ( Les deux avancent vers le tableau..)

" Magnifique! Je vois que vous faites un bon travail. C'est très bien. L'entretien de ce tracteur est fait comme décrit dans le manuel d'entretien. 2000.- frs - bon - c'est un prix raisonnable. Maintenant ..."

B: " Oui, oui - ça va bien chez nous. Mais vous savez mon inspecteur, ce n'est pas toujours facile. Si moi -si moi je ne contrôlerais pas toujours mon chauffeur - vous savez - l'entretien ne serait jamais fait. Mais vous savez mon inspecteur - j'insiste à ça. Et les 2000.- frs. cela vaut la peine.... Vous voyez - mon inspecteur - tout va bien! Mais maintenant .. une bière la-bas au bar? Alons .."

C: " Non merci. Je préfère voir le tracteur et le chauffeur dehors sur le champ. Vous savez il fait si beau aujourd'hui! Attendez-moi au champ. J'arrive tout de suite!"



III. Sur le champ: B: ( Il a quitté le bureau en gesticulant avec les mains: montre sa inquiétude.) En courant vers le champ:  
" Inspection -- Inspection -- Pourquoi inspection aujourd'hui! .... "

A: ( Se trouve devant son tracteur, regardant son "carnet du tracteur". )

" Non - non - non , je ne peux pas continuer à labourer sans avoir fait l'entretien. Moi , je ne comprends plus rien - - pourquoi est-il si méchant contre moi ?? Je ne fait que mon devoir - et d'ailleurs, ce tracteur appartient à la coopérative.... s'il tombe en panne - les membres de la coopérative n'auront pas labouré leurs champs à temps - - et je sais, ils comptent sur moi, c'est pour celà qu'ils m'ont envoyé au cours du Centre de mécanisation. Pendant toute mon absence la coopérative m'avait payé mon salaire régulièrement - maintenant alors je veux faire un bon travail pour ne pas avoir des réclamations. Et - si l'inspecteur arriverait qu'est-ce que je devrais lui répondre ? Que l'entretien soit fait - malgré qu'il n'est pas fait ? Ce serait un mensonge. Non! - Mais si je dirais la vérité simplement, le gérant irait me licencier.... ? Et ..."

B: "Mon cher chauffeur, mon ami !" (Il court vers lui, amicalement.... )  
"Ecoute bien, mon chauffeur.... Monsieur l'inspecteur est tout juste arrivé et il veut voir ton tracteur et .."

A: " L'inspecteur? Et l'entretien n'est ..."

B: " Justement, mon chauffeur, l'entretien .. Ecoute bien, tu va lui simplement expliquer que ce matin nous avons fait ...."

A: " Comment est-ce que je pourrais lui expliquer que l'entretien est fait, si ... ce n'est pas vrai!.."

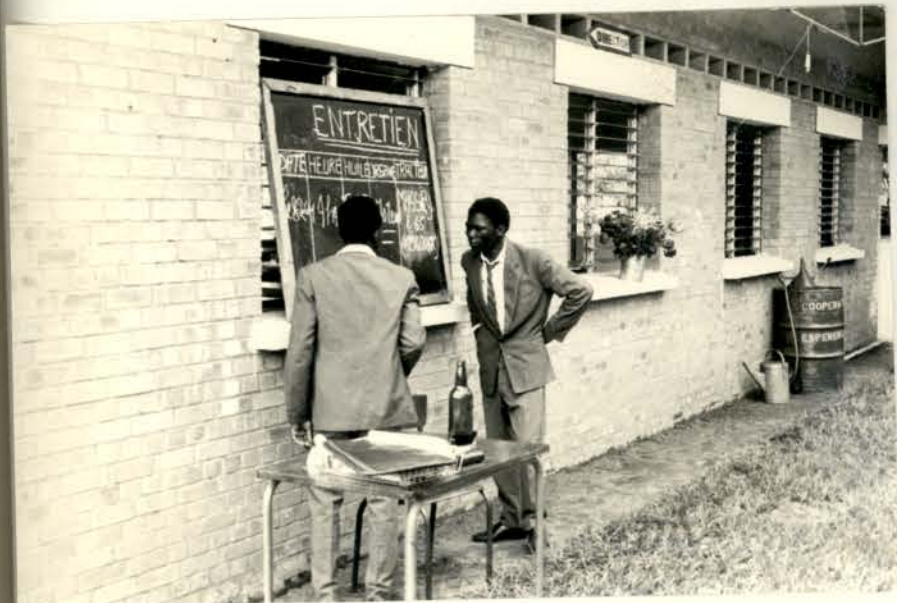
B: " Alors mon ami, pas d'histoires. Tiens ! ( Il lui présente un billet de 100.- frs....!! )"Commence tout suite à labourer et ....."

Dans ce moment l'inspecteur arrive! Le gérant cache les 100.- frs....

C: " Bonjour mon chauffeur! Plaisir de te revoir! Alors, au Centre tout allait bien? Je te félicite de ton Diplôme! Très bien - alors c'est ça le tracteur qu'on vient de faire l'entretien ce matin? Je vous félicite, tout juste après 100 heures de travail, c'est bien comme ça, nos villageois pourront compter sur un bon travail cette année et .."



"LA VERITE TOUJOURS!"



Au bureau de la coopérative:

Inspecteur: " L'entretien a été fait aujourd'hui?"

Gérant: "Oui, oui mon inspecteur- regardez - je viens de l'inscrire- Mais si je ne contrôlerais pas toujours mon chauffeur..."

Au champ:

Gérant: " Tiens, 100 frs! Dis à l'inspecteur que l'entretien est fait aujourd'hui - et pas d'histoires! ...

Chauffeur: "Comment - mais ce n'est pas vrai!! Ah - non! Merci..."





B: " Pardon mon inspecteur - - voulez- vous m'excuser un moment... Vous savez, mon enfant est gravement malade et je dois aller au dispensaire immédiatement, si non ..."

C: " Tiens! En arrivant avec ma voiture je l'ai vu jouer à l'entrée du village ensemble avec les autres enfants. Drôle.! Mais naturellement je pourrais m'avoir trompé aussi....."

B: ( Il s'en va en pas de course, sans dire mot....)

C: " Son enfant malade....? - - Eh bien, mon chauffeur, vous ne continuez pas les labours, vous savez ça m'intéressait toujours beaucoup de voir une charrue au travail. En regardant une charrue tournant la terre il me semble d'assister à une petite action sacrée. J'aime beaucoup cette odeur de la terre fraîche, de cette terre à qui appartient ce grand secret éternel: les grains que nous semons y germent, la petite plante se développe et cette terre nous donne la récolte. N'est-ce pas, c'est merveilleux - si on y pense..! "

A: " Oui, mon inspecteur. Moi aussi j'aime ce travail. Nous l'avons appris justement au Centre. Ces travaux pratiques m'intéressaient beaucoup. Mais ..."

C: " Alors, vous continuez ? Quelque chose qui ne va pas? Dites ?.."

A: " Oui, oui ça va. Seulement je ne peux pas continuer, car.."

C: " Alors, qu'est-ce qu'y a ?"

A: " Vous savez, Monsieur, pour vrai dire . . . nous n'avons pas fait l'entretien comme le ... regardez mon "carnet du tracteur" .... ce matin j'ai été chez monsieur le gérant pour lui demander le bon de travail pour pouvoir aller au garage... et après je voulais continuer mon travail.... m a i s .... on a pas le temps - il disait ... et si je ne continuerais pas tout de suite mes labours il irait me licencier. Mais si je continues - - vous comprenez, ce ne serait pas bien .... je m'excuse .."

C: " Eh - voilà ! C'est ça alors! - - Je vous remercie d'avoir dit la vérité. Très bien - - Bon - - Prenez votre tracteur et allez-y au garage. N'ayez pas peur d'être licencié - non, non mon ami, n'ayez pas peur. Je m'occuperai moi même de ce bon! Le bon sera apporté au garage immédiatement. - Bon - alors, l'entretien n'est pas fait, malgré l'inscription au tableau! Au revoir, mon chauffeur! Et - merci. Je compte sur vous. Et toute la coopérative compte sur vous. A demain! -

(Il s'en va en disant:) " Moi, je dois voir notre gérant! Ces mensonges! La coopérative doit vivre! Licencié notre chauffeur !.. Quelle manière... Non, non! Je m'occuperai de cette affaire."-

A: " Merci, mon inspecteur! A demain!"

(Il part avec son tracteur). "Bon, demain je pourrai continuer mon travail..."



## CONSCIENCE PROFESSIONNELLE

"Petit théâtre" joué par  
nos élèves à l'occasion  
de la clôture 6ème session.

POLITESSE ET RESPECT  
envers ton prochain !  
\*\*\*\*\*

Tu ne dois pas haïr  
ton frère !

Personnages: Deux "Anciens élèves du Centre", mais différents caractères.

A: Monsieur Modeste. Poli, consciencieux, travailleur.

B: Monsieur Orqueilleux. Cravate, lunettes solaires,  
impoli, paresseux.

C: Chauffeur Brousse. Très consciencieux. Travailleur.  
Mais il n'a pas eu l'occasion de visiter  
beaucoup d'écoles. Il parle sa langue  
maternelle du village, mais il ne sait  
pas parler le français ni écrire.

Endroit: A l'entrée d'un village, sur la route.

A et B  
Rentrant au village  
après leur stage au  
Centre de mécanisme.

C: devant son tracteur  
qui est en panne.

C: (Arrive avec son coffre d'outillage. En salopette. Dépose l'outillage  
de réparation devant son tracteur. Regarde le tracteur, monte dessus  
et essaie à démarrer. Le tracteur ne démarre pas. )

En Lingala ou Kiswahili: " C'est drôle: la batterie, carburant, huile  
tout est en ordre. Je ne comprends pas. Si seulement je pourrais lire  
le manuel d'instruction. - - Cela est sûr, je veux faire tout mon  
possible que mes enfants puissent visiter les écoles et aussi une école  
professionnelle. Chaque mois je mets un peu de l'argent dans ma caisse  
d'épargne, personne ne doit me reprocher que je ne pourrais pas même  
payer les frais de scolarité pour eux. Voyons - -" ( il contrôle son  
tracteur.. )" Si seulement on ferait aussi des cours pratiques en méca-  
nique pour nous en brousse - pas seulement les cours à Léopoldville  
en français que nous ne pouvons pas comprendre. Mais je compte beau-  
coup sur nos deux mécaniciens qui rentreront bientôt de Léo - après  
leur stage...." ( Il continue son contrôle. )

A et B: (Ils entrent en scène en discutant ensemble...)

A: (vers B) "Tu sais, je suis maintenant très content de revoir mon  
village, les champs, les villageois et surtout nos collègues dans la  
coopérative après ces 4 mois au Centre de mécanisation. J'ai déjà  
préparé un petit plan de travail que je veux proposer au patron.  
Et - r e g a r d e! (Très fier) une bonne paire de salopettes, très  
bonne qualité! Je l'ai achetée hier avant de partir - à Léopoldville!"





" POLITESSE ET RESPECT  
envers ton prochain!"  
\*\*\*\*\*

Deux différents "Anciens-  
élèves..."

A gauche:

Monsieur Orgueilleux.  
Il n'aime pas la brousse!

A droite:

Monsieur Modeste.  
Parfaite conscience pro-  
fessionnelle.



Rencontre au village  
avec le chauffeur  
"Brousse".

Mr. Orgueilleux: "Pourquoi lui dépanner? C'est son affaire!!  
Allons boire un verre! ..."

"Brousse à Modeste": "Aksanti, aksanti - content que tu es revenu!  
A demain donc! " ....



B: (vers A) " Ha - ha - ha (se moque de lui...) SALOPETTES! ...  
 Ha- ha- ha .. SALOPETTES! Que va-tu faire avec tes salopettes!  
 R E G A R D E ! (Orgueilleux.) Cela est quelque chose!! Moi aussi je  
 l'ai acheté hier à Léopoldville - j'avais la chance - mon frère m'a  
 emprunté quelques Dollars - je l'ai changé au marché parallèle - -  
 R E G A R D E mon petit : Deux magnifiques cravates! Good Nylon! OK !  
 N'est-ce pas? Et regarde ça! Un appareil cinématographique - américain -  
 tu vois? Et ça ? Qu'est-ce que tu en dis? Mes lunettes solaires - grands  
 lourds - et pas les "meilleur marché" - tu sais! S A L O P E T T E S !  
 Ha - ha - ha. Rigolo! M O I , moi je serai engagé à l'administration -  
 tu crois vraiment que je resterai en brousse - avec mon d i p l ô m e ! -  
 travailler avec ces gens qui ne savent pas même parler français - avec  
 ces chauffeurs ? Pense-tu! A l'administration - au bureau - et tu sais,  
 taper à la machine ça rapporte plus! Que veux-tu avec le salaire d'un  
 bon chauffeur ou mécanicien! Ha - ha- ha- SALOPETTES!

A: "Irrespectueux! Tu ne devrais pas te moquer d'eux. Ce sont des congolais  
 comme nous - et surtout - ils font un très bon travail aussi. Qu'irons  
 nous faire sans leur bonne volonté au travail, sans leur production  
 agricole, sans leur honnête collaboration? D'accord, il faut une bonne  
 administration aussi. Tu crois que l'administration pourrait vivre sans  
 ces milliers de gens des villages en brousse? - - Et eux qu'est-ce qu'ils  
 iront faire sans la bonne coopération avec les agronomes de l'admini-  
 stration, sans les dispensaires, etc. Alors, tu n'a pas encore appris  
 que nous tous nous devons sincèrement collaborer au lieu de se moquer  
 d'eux?

B: " Très bon ton discours! Mais quant à moi ..."

C: (Il les voit arriver et se réjouit):

" Salamu, salamu ! Bonjour - de retour? " (Il tend la main pour dire  
 bonjour...)

B: " Alors! Tu n'a pas encore appris français ? Mon vieux! Avec tes mains  
 salies de graisse! Ha- ha- ha! R E G A R D E- mon d i p l ô m e !  
 Que dis- tu? Mais naturellement - toi - tu n'aurait jamais compris nos  
 études! T o i avec tes 4 ans primaires! Ton tracteur en panne?  
 Ha- ha- ha!

( Il n'accepte pas la main du chauffeur, il se distance de lui ...  
 et dit à A avec un geste de main: ) " Allons-y.!"

A: " Salamu, salamu Dieudonné! Comment va-tu? Et ta famille? Tout va bien?  
 Et la coopérative, vous avez déjà labouré? Quelque chose qui ne va pas  
 avec ton tracteur? Est-ce que je peux t'aider? (Ils se serrent les mains).

B: " Tu est fou - lui aider - c'est son affaire! Allons maintenant boire un  
 verre! (B se met en route..)

C: " Vraiment, je te serais très reconnaissant si tu voulais me dépanner -  
 tu sais je n'avais pas l'occasion de visiter un cours de perfectionne-  
 ment!"

A: " Attends!" ( Il enlève sa chemise et met la salopette et regarde le  
 tracteur. Il monte sur le tracteur et essaie à démarrer. Il n'arrive  
 pas tout de suite. Il redescend et contrôle: ) " Eau ? Bon. Huile? Bon.  
 Carburant? Bon. Batterie..."



B: " Alors, ça vient? Laisse-le! C'est son affaire! ... " (Furieux!)

A: " Batterie? B on. Robinet au réservoir? .... Regarde! (Vers C).

C: " Tu as trouvé quelque chose? " (Se réjouit et regarde le robinet, très intéressé à l'explication de A.)

A: " Tu sais, ces robinets en plastique, quand il fait très chaud... afin, je vais t'expliquer demain comme il faut. Monte et essaie maintenant... "

C: ( Monte sur le tracteur et démarre. Le tracteur tourne. )

B: " Si j'avais un film dans ma caméra - - vraiment je devrais faire une prise de cette opération ridicule! He! Alors, on part? - Bon - je m'en vais! " ( Il contrôle sa cravate et les lunettes et disparaît. )

C: " Aksanti, aksanti, merci beaucoup! Je continue donc mon travail. Aksanti! A demain donc. Salutation à ta famille! ( Il tend la main à A et continue avec son tracteur.. )

A: ( Il enlève sa salopette, remet la chemise : col ouvert - enroule la salopette et s'en va vers le village. Il regarde en arrière vers le chauffeur et lui salue encore une fois. ): "A demain! " - -  
"Un bon type, ce chauffeur. Honnête et collaborateur, cinq enfants - je vais les voir demain. Moi je ne comprends pas mon collègue. Pourquoi ne respecte-t-il pas son frère? Pourquoi?? .... ( Il s'en va en serrant sa salopette sous le bras. L'enveloppe avec son diplôme en main. ) -

=====



Excellence, Mesdames, Messieurs, Chers Etudiants,

Je suis très heureux de l'occasion qui m'est donnée de participer à cette cérémonie de clôture du Sixième Stage organisé par le Centre de Mécanisation Agricole.

Au Congo, l'amélioration générale de l'économie agricole paysanne s'est faite au moyen d'unités socio-économiques connues sous le nom de paysannats et qui se sont créées dans les régions relativement les plus productives. Dans ces exploitations agricoles, axées sur des coopératives, on s'est efforcé d'introduire de meilleures méthodes de culture, d'améliorer les conditions d'hygiène et d'alimentation, d'introduire le développement communautaire, ainsi qu'un esprit de coopération. La pénurie de main-d'oeuvre dans les campagnes où la densité de la population n'est pas supérieure à 5,3 habitants au kilomètre carré, a naturellement conduit à l'utilisation d'un matériel mécanisé qui se dégrade rapidement en raison du manque de mécaniciens agricoles congolais préparés à leur tâche. Les paysannats couvriraient une superficie de 2 millions d'hectares environ.

Préparer des mécaniciens congolais capables d'utiliser et d'entretenir le matériel agricole employé dans ces fermes collectives était une/urgente.-  
tâche

A eux seuls, les paysans auraient besoin d'un millier de mécaniciens qualifiés sans parler des plantations privées ni de celles de l'Organisation de recherche agricole.

C'est pour répondre à ce besoin pressant de techniciens que le Centre a été créé. Au cours des quatre premières sessions, nous avons entraîné 179 élèves. Cette sixième session a formé 35 candidats. Ce n'est sans doute qu'un modeste début mais cependant un pas dans la bonne direction.

Il y a un aspect de ces études qui mérite d'être particulièrement souligné : c'est qu'elles ont rassemblé sous le même toit de jeunes congolais venus de toutes les parties du pays. L'uniforme qu'ils ont revêtu les a aidés à se considérer comme appartenant au Congo tout entier plutôt qu'à telle ou telle région ou telle tribu.

Je sens donc que je peux déclarer avec confiance que les efforts du Gouvernement joints à l'appui prêté par l'Assistance technique des Nations Unies et de la F.A.O. seront fructueux et que le développement agricole, qui a malheureusement souffert au cours des derniers trois ans, recevra un renouvellement de force grâce au peuple indépendant du Congo.

Je désire saisir cette occasion pour remercier le Ministre de l'Agriculture de l'intérêt personnel qu'il a manifesté pour ce Centre. Je voudrais également féliciter le Directeur et le personnel du Centre de l'effort qu'ils ont fourni afin d'assurer de nouveaux progrès dans la mécanisation agricole au Congo. Enfin, je souhaite aux stagiaires sortant aujourd'hui du Centre de N'Djili une carrière couronnée de succès.



DISCOURS PRONONCE, LE 8 FEVRIER 1964, PAR MR. A. MUSANGU, DIRECTEUR-CHEF DE  
SERVICE DE L'AGRICULTURE, A LA CLOTURE DE LA 6e SESSION DU CENTRE  
DE MECANISATION AGRICOLE DE N'DJILI

---

Mesdames,  
Monsieur le Chef de la Mission FAO  
Messieurs,

Chaque fois, à l'occasion de la cérémonie de clôture d'une session de formation agricole, le Ministère de l'Agriculture attache une importance particulière à être présent et de procéder personnellement à la remise des diplômes aux heureux bénéficiaires de ce stage de mécanisation agricole.-

La mécanisation agricole constitue la base et l'avenir de l'économie de notre pays grâce à elle plusieurs pays ont pu réaliser des augmentations de productivité. Un agriculteur, ne pourrait certainement pas la réaliser uniquement grâce à sa force musculaire. Le plus laborieux et le plus capable des cultivateurs, travaillant de longues heures avec des outils désuets d'il y a cent ans, ne pourrait pas rivaliser avec le rendement d'un ouvrier travaillant moins d'heures mais avec des machines modernes. Le Congo, suivant le courant de l'évolution mondiale, est tenu à organiser ses méthodes de travail suivant l'évolution de sa population. Le souci du Gouvernement est de remplacer au fur et à mesure les anciennes méthodes culturelles par des méthodes en employant des machines agricoles, qui par une bonne conduite augmentent les superficies de nos plantations et soulagent la tâche dure des cultivateurs. Elles leur permettent de faire ainsi des étendues de champs beaucoup plus grandes qu'ils ne pourraient réaliser avec des outils rudimentaires, tels que, machettes, houes etc....

Les machines agricoles bien employées, donnent incontestablement des résultats spectaculaires. Je dis bien employées. Nous devons voir dans les machines agricoles et dans le travail fourni par elles un grand potentiel émanant d'un capital important. Il faut que les résultats du travail fourni par elles couvrent dans un certain temps, le capital investi ainsi que tous les frais récurrents qu'on avait mis en elles. Mais le travail fourni par les machines ne pourra rapporter des résultats, si elles ne sont pas bien utilisées. Voilà le but de cette école : vous apprendre à vous servir des machines à bon escient. Vos capacités professionnelles, l'effort et la coopération tiennent une place importante dans l'augmentation de la production, sans ces facteurs, le rendement des machines, l'organisation du travail etc.... seraient impossibles ou nettement diminués. Je ne dois plus m'étendre à vous expliquer ce que vous devrez faire quand vous retournerez chez vous, vous l'avez appris suffisamment lors de votre formation. Il vous reste maintenant à mettre en pratique tout ce que vous venez d'apprendre, toujours dans le souci de répondre à vos responsabilités.- Je me réjouis d'être aujourd'hui avec vous, qui formez un groupe de choc de la mécanisation agricole congolaise. Je vous adresse mes félicitations pour les efforts que vous avez faits pendant votre formation et de la discipline que vous avez montrée envers vos instructeurs. Le diplôme que vous allez recevoir n'est qu'un symbole de votre formation. Sa valeur réelle dépendra de votre façon de travailler, de votre façon de conduire vos machines, de leur entretien, bref de vos qualités professionnelles et de votre discipline au travail.

./...



Nantis de la formation que vous venez d'acquérir, je vous demanderais de considérer la machine qui vous sera confiée comme votre compagne de travail. Vous vous devez de l'entre-aide. Vous lui procurerez tous les soins, dont elle a besoin et elle vous rendra en retour, le travail qui peut-être attendu d'elle. Voilà en Bref, ce que j'avais à vous dire.

Je remercie la FAO, en la personne de Monsieur CHATURVEDI, Chef de la Mission pour ses efforts en faveur de l'expansion de la mécanisation de l'agriculture congolaise.

Je présente aussi mes remerciements à Mr. WIGET, Directeur de l'Ecole et Instructeurs qui ont bien voulu communiquer leurs connaissances à nos mécaniciens.

Mes remerciements, vont enfin à toutes les autorités du Gouvernement, au secteur privé qui nous a aidé pour la réussite de cette formation, aux membres de la presse et à tous ceux qui ont voulu répondre à assister à cette cérémonie.

AU NOM DU MINISTRE,  
LE DIRECTEUR CHEF DE SERVICE,

A. MUSANGU.-



LE VIEUX CHALET  
\*\*\*\*\*

Josef Bovet (1879-1952)

*f.*  
*p.*



1. Là haut sur la Mon - tag - ne , é - tait un vieux cha - let:



1. murs blancs, toit de bar - deaux, de - vant la porte un vieux <sup>bouleau.</sup> Là



1. haut sur la mon - ta - gne é - tait un vieux cha - let.

2. Là-haut sur la montagne,  
Croula le vieux chalet.  
La neige et les rochers  
S'étaient unis pour l'arracher! - -  
Là haut sur la montagne,  
Croula le vieux chalet.

3. Là-haut sur la montagne  
Quand Jean vint au chalet:  
Pleura de tout son cœur,  
Sur les débris de son bonheur...  
Là-haut sur la montagne,  
Quand Jean vint au chalet.

4. Là-haut sur la montagne,  
Est un n o u v e a u chalet!  
Car Jean d'un cœur vaillant,  
L'a reconstruit, plus beau qu'avant!  
Là-haut sur la montagne,  
E S T U N N O U V E A U C H A L E T !



DISCOURS PRONONCE, LE 8 FEVRIER 1964, PAR BANGU-BANGU PIERRE,  
ASSISTANT AU CENTRE, A L'OCCASION DE LA CLOTURE DE LA 6 IEME SESSION  
DU CENTRE DE MECANISATION AGRICOLE.

Mes dames et messieurs,

Concernant les activités internes au Centre pour la durée de la 6<sup>ème</sup> session je vais vous donner le résumé suivant:

Malgré les grandes difficultés de transport et communications nous avons pu commencer notre cours le 24 - 10 - 63. 35 stagiaires sont arrivés au Centre venant de: BOMA 3 / THYSVILLE 4 / LEO 3 / COQUILHATVILLE 1 / KIKWIT 1 / TSHIKAPA 2 / LUSAMBO 1 / BAKWANGA 1 / ELISABETHVILLE 6 / ALBERTVILLE 5 / KINDU 2 / et BUNIA 6 = TOTAL 35.

Pendant les 6 sessions 216 stagiaires ont suivi les cours. La répartition des élèves par "REGIONS" (Anciennes provinces) est comme suit: LEOPOLDVILLE 63 / EQUATEUR 25 / ORIENTALE 44 / KIVU 25 / KASAI 43 et KATANGA 16.

Les stagiaires - venant de toutes les régions du pays - se sont réunis à l'internat formant une grande FAMILLE EN PAIX.

Pour le travail nous avons formé 4 groupes à 8 ou 9 élèves. Chaque groupe avec un "chef d'équipe. Aussi l'entretien de nos parcelles et bâtiments était toujours assuré par nos stagiaires.

Santé des stagiaires: 1 élève - NGOI Bertin - a dû être hospitalisé du 23 décembre au 3 janvier 64. Des autres "petites maladies" nous les avons pu gérer via dispensaire et notre "pharmacie".

La nourriture était toujours abondante grâce aux autorités de l'ONUC qui nous ont procuré des vivres que nous n'avons pas pu trouver au marché local. En outre notre JARDIN POTAGER nous a fort aidé à améliorer les menus. Nous tous nous remercions aujourd'hui notre jardinier Michèl et nos cuisiniers Daniel et Joseph.

La surveillance du Centre était assurée pendant la nuit par THOMAS et pendant le "Weekend" par les chefs d'équipes.

L'esprit de collaboration et coopération était toujours bon - sauf quelques petites exceptions au commencement du cours.

Nous remercions vivement à tous ceux qui nous ont aidé à réaliser cette 6<sup>ème</sup> session. Nous remercions spécialement aussi à l'école professionnelle et au bourgmestre de la commune de N'DJILI pour leur coopération. Un grand MERCI et THANK YOU VERY MUCH A NOTRE MONSIEUR CHATURVEDI, les autorités de l'ONUC et à nos autorités du Ministère de l'Agriculture du Gouvernement Central qui se sont intéressés à nos activités.

Un petit souvenir "LE VIEUX CHALET" a été remis à Mr. CHATURVEDI.)



Mesdames, Mesdemoiselles et Messieurs,

C'est un grand plaisir pour moi d'avoir l'occasion à cette cérémonie de donner mon opinion en ce qui concerne l'éducation de ces opérateurs mécaniciens et moniteurs agricoles congolais. Ce rapport comprend deux sections : Premièrement l'éducation, en général au Centre, deuxièmement, les engins agricoles.-

Nous commençons avec ce premier point : le 15.4.61, date à laquelle le Centre a vu jour. Et un cours mécanique théorique a été organisé, c'est grâce au dynamisme enthousiaste de Mr. John Berlijn fondateur et Directeur du Centre sans lequel ce cours accéléré n'aurait pas vu jour. Je lui en félicite et l'en remercie. Durant la première session, il était indispensable d'avoir quelques matériels légers pour pouvoir donner également une leçon pratique concernant le fonctionnement de ces moteurs, la manutention et surtout l'entretien de ces engins, le plus essentiel ! Des Compagnies de tracteurs telles que : Chanis, Cégéac et Maternaco, nous ont loué des tracteurs et autres accessoires agricoles pour travailler le sol. D'autre part, des films sur la technique nous furent fournis par la Chanis et l'Ambassade Britannique. Et nous les remercions pour leur bonne collaboration avec le Centre.

Pour la deuxième session, le Centre avec ses matériels didactiques, ces tracteurs n'accompliraient pas toutes les possibilités d'enseignement; c'est pourquoi il était nécessaire pour la même raison d'avoir un petit atelier pour que les stagiaires puissent eux-mêmes démonter et remonter et mettre au point ces moteurs. Un atelier a été organisé sans tarder. Et la pratique fut organisée. Et plus de cela, un programme a été établi, aussi un manuel sur la mécanisation agricole afin de faciliter le travail de stagiaires.

Les stagiaires ont eu pour le premier mois de la session; 6 heures par jour de cours mécanique théorique soit 36 heures par semaine. Et pour la mécanique pratique 5 heures par jour. A la fin de cette session malheureusement Mr. John Berlijn quitta le Centre pour la raison de service en Amérique du Sud; et le Centre resta calme, désespéré de reprendre ses activités et perdant presque son équilibre.-

eu

Trois mois après, nous avons un nouveau Directeur Mr. Wiget, et voilà, le Centre retrouva son poids et équilibre. Parlant maintenant de notre horaire du Centre, il y a un grand changement et développement dans notre système d'enseignement, car pendant les deux premières sessions, on avait uniquement un cours de mécanique en général c'est pourquoi cependant nous avons jugé d'ajouter les leçons suivantes : Code de la Route la machine dans l'agriculture et le secourisme. Notre Horaire actuel est composé comme suit :

- 1) Mécanique : 24 heures par semaine, car c'est notre cours le plus essentiel!
- 2) Code de la Route : 3 heures par semaine,
- 3) Secourisme : 4 heures par semaine,
- 4) La machine dans l'agriculture : 4 heures par semaine;
- 5) Education physique 2 heures par semaine;
- 6) Etude obligatoire 3 fois par semaine le soir de 19 heures à 20 heures
- 7) Mardi et Jeudi soir étaient consacrés à la projection de Cinéma et parfois chansons.



Comme cours supplémentaire, nous avons eu Mr. Marcel Dupuy qui nous a donné quelques notions sur la coopérative agricole.

D'autre part, certaines soirées, les stagiaires eux-mêmes préparaient leurs discours sur les problèmes suivants :

- 1) plantation des cafés
- 2) plantation de coton et palmiers.

Maintenant les matériels agricoles et didactiques au Centre

Pour la sixième session, nous avons eu trois nouveaux tracteurs y compris une gamme des accessoires comme vous les avez vus dans notre hangar

Si nous avons eu ces matériels, c'est grâce à l'intervention de Mr. Wiget, et grâce aussi au budget que les autorités de la F.A.O./ONUC nous ont accordé. Et particulièrement Mr. Chaturvedi qui nous a donné cette possibilité de les en acheter et nous le remercions vivement.

Je termine en soulignant qu'un pays sans l'agriculture et industrie c'est un pays sans économie ! Et c'est à nous maintenant d'agir, si nous nous mettons au travail avec plein de foi et d'ardeur; nous pouvons y arriver pour sauvegarder l'économie de ce pays dont il a pleinement besoin.

ooooOoooo



Excellence,  
Messieurs les Membres du Gouvernement,  
Monsieur le Chef de la Mission F.A.O.,  
Monsieur le Directeur du Centre de Mécanisation Agricole,  
Messieurs les Instructeurs,  
Mesdames, Mesdemoiselles et Messieurs,

Nous vous remercions d'abord d'avoir répondu à notre invitation.  
C'est vrai, nous attendions votre présence qui nous est totalement nécessaire.

Beaucoup vont peut-être nous demander pourquoi nous sommes ici et ce que nous faisons : Eh bien ! Notre présence ici a pour but d'étudier la machine agricole, son entretien et la mécanisation dans l'agriculture. Cette machine agricole la doit-on entretenir et réparer quand elle est déjà en panne ? Non ! M<sup>rs</sup> a vait prévenir la maladie que la guérir trop tard !

Ainsi le Gouvernement Central se mettant sur les mêmes pieds que les Nations Unies, nous a créé un Centre de perfectionnement en machinisme agricole pour les aider à mettre à bas cette lutte que nous franchissons contre la faim, la lutte qui envahit notre pays et dont l'ennemi ne cesse à dénombrer des milliers et des milliers des vies humaines ; pas seulement au Congo, mais dans le monde entier.

Pourquoi ne pas mettre en oeuvre cette formation acquise dont notre pays a tant besoin ?

Nous souhaiterions de telles créations dans tous les coins du Congo ! - Nous rappelons en outre la carrière de l'homme du domaine agricole qui est complètement secondaire : parviendra-t-elle un jour à travers les rangs préliminaires dans l'avenir du pays ? Oui. - Nous sommes convaincus.

Si aujourd'hui, nous avons acquis une formation de base nécessaire à sauvegarder ce grand patrimoine qui nous a été légué, c'est grâce à notre vaillant Directeur et le corps professoral qui se sont donnés sans réserve à cette tâche. Nous leur devons un grand merci.

Pour terminer ainsi, nous vous remercions encore, Excellence, Mesdames Mesdemoiselles, et Messieurs : vous promettant de travailler en collaboration en faveur de notre Chère Patrie.- Le Congo.-

ooooOoooo